

РЕГЛАМЕНТ НА (ЕИО) № 4056/86 НА СЪВЕТА

от 22 декември 1986 година

относно определяне на подробни правила за прилагане на членове 85 и 86 от Договора по отношение на морския транспорт

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и в по-специално членове 84, параграф 2 и 87 от него;

като взе предвид предложението на Комисията;

като взе предвид становището на Европейския парламент ¹;

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ²;

като има предвид, че правилата за конкуренцията са част от общите разпоредби на Договора, които също се прилагат и за морския транспорт; като има предвид, че в главата от Договора за правилата за конкуренцията от Договора са посочени подробни разпоредби по прилагането им, или са определени процедури по спазването им;

като има предвид, че според Регламент № 141 на Съвета ³, Регламент № 17 на Съвета ⁴ не се прилага за транспорта; като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 1017/68 на Съвета ⁵ се прилага само за транспорт във вътрешни води; като има предвид, че, следователно, Комисията не разполага със средства за пряко проучване на случаи на нарушения на членове 85 и 86 в областта на морския транспорт; като има предвид, че Комисията не разполага с правомощия да взема необходими решения или да налага наказания, за да прекрати установените от нея нарушения;

като има предвид, че тази ситуация налага приемането на регламент за прилагане на правилата за конкуренция в областта на морския транспорт; като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 954/79 на Съвета от 15 май 1979 г. относно ратификацията от страна на държавите-членки на, или присъединяването им към, Конвенцията на ООН относно Етичен кодекс на за линеините конферанси ⁶ ще доведе, като резултат, до прилагане на този кодекс за огромен брой конферанси, обслужващи Общността; като има предвид, че регламентът относно прилагане на правилата за конкуренцията в морския транспорт, който се споменава в последното

¹ ОВ С 172, 2.7.1984 г., стр.178; ОВ С 255, 13.10.1986 г., стр.169.

² ОВ С 77, 21.3.1983 г., стр.13; ОВ С 344, 31.12.1985 г., стр.31.

³ ОВ 124, 28.11.1962 г., стр. 2751/62.

⁴ ОВ 13, 21.2.1962 г., стр.204/62.

⁵ ОВ L 175, 23.7.1968 г., стр.1.

⁶ ОВ L 121, 17.5.1979 г., стр.1.

съображение от преамбюла на Регламент (ЕИО) №.954/79 следва да вземе предвид приемането на Кодекса;

като има предвид, че, доколкото се отнася до конферансите, които са предмет Кодекса, регламентът следва да го допълни и прецизира;

като има предвид, че е целесъобразно от обхвата на настоящия регламент да се изключат случайните превозвачи, доколкото цените им се договарят свободно и са специфични за всеки един случай съобразно търсенето и предлагането;

като има предвид, че настоящият регламент следва да отчете нуждата, от една страна да предвиди правила за прилагане, които да дадат на Комисията правомощия да гарантира, че конкуренцията не се нарушава незаконно в рамките на единния пазар, а от друга - да избегне излишната регламентация в този сектор;

като има предвид, че този регламент следва да определи обхвата на членове 85 и 86 от Договора, като отчита спецификата на морския транспорт; като има предвид, че търговията между държавите-членки може да бъде засегната при ограничителни действия или злоупотреби, свързани с международния морски транспорт, включително и вътрешния транспорт в Общността от и до нейни пристанища; като има предвид, че подобни ограничителни действия или злоупотреби могат да повлияят на конкуренцията, първо между пристанища в различните държави-членки чрез промяна на акваториите им, и второ, между дейности, провеждани в тези акватории, като по този начин нарушат търговски практики в единния пазар;

като има предвид, че от забраната за ограничаващи конкуренцията дейности следва да се изключат някои видове технически споразумения, решения и съгласувани практики, на основание, че по правило те не ограничават конкуренцията;

като има предвид, че следва да се предвиди разпоредба за пълно изключване на линейни конферанси; като има предвид, че линейните конферанси имат стабилизираща роля, като осигуряват на превозвачите сигурни услуги; като има предвид, че по правило те подпомагат да се осигурят адекватно ефективни морски превозни услуги по разписания и отчитат интересите на потребителите; доколкото тези резултати са непостижими без съдействието, което корабните компании извършват в рамките на сдружени линии, във връзка с цените и, където е приложимо с наличен капацитет или преразпределение на товари за превоз, и приходи; като има предвид, че в повечето случаи конферансите продължават да се извяват в конкурентна среда, както от страна на не сдружени редовни корабни линии, така и от страна на случайни корабни превозвачи и от други транспортни средства; като има предвид, че мобилността на флотите, която е характерна черта на предлагането в областта на корабите, подлага конферансите на постоянна конкуренция, която те не могат да отстранят с оглед на значителна част от съответните корабни услуги;

като има предвид, че все пак за да се предпазят конферансите от действия които са несъвместими с член 85, параграф 3 от Договора, изключването им следва да бъде обвързано с определени условия и задължения;

като има предвид, че целта на условията е да предпазят конферансите от спъване на конкурентите си, което по себе си не е задължително за постигане на целите, поради които се изключват; като има предвид, че, за тази цел, конферансите не могат да разполагат с право за отделни цени и условия за превоз по определен маршрут само поради държавата на произход или на направлението на превозваните стоки, като по този начин пренасочват търговски пътища, причинявайки щети на някои пристанища, корабни превозвачи, превозвачи и предоставящи спомагателни транспортни услуги; като има предвид, че, в допълнение, споразумения за лоялност следва да се разрешат само съобразно правила, които не ограничават едностранно свободата на потребителите, и в резултат на това конкуренцията в търговското корабоплаване, без да се нарушават правата на конферансите да налагат наказания на потребители, които чрез неправомерни средства избягват задълженията си за лоялност, срещу които конферансът им отпуска работи, намалени ставки на навлото или комисионни; като има предвид, че потребителите следва да имат свобода да определят предприятията, към които се обръщат за вътрешен воден транспорт или за услуги на кея, които не са включени в таксата за навло или в други договорени с корабната линия такси;

като има предвид, че при изключване следва да се прибавят и задължения; като има предвид, че в тази област потребителите следва да могат по всяко време да се запознаят с цените и условията на превоз, предлагани от членовете на конферанса, като при случаи на вътрешен воден транспорт, организиран от превозвачи последното изискване продължава да е съобразно Регламент (ЕИО) № 1017/68; като има предвид, че следва да се приемат разпоредби, осигуряващи предоставянето на Комисията на арбитражни решения и препоръки от страна на помирители, приети от страните, за да може последната да провери дали конферансите не са избегнали условията по регламента и по този начин са нарушили разпоредбите на членове 85 и 86;

като има предвид, че провеждането на консултации между потребители и техни асоциации и линейни конферанси могат да осигурят по-ефективно опериране на морските транспортни услуги, като отчитат по-добре изискванията на потребителите; като има предвид, че в този смисъл следва да се изключат някои ограничителни практики, които могат да произтичат от подобни консултации;

като има предвид, че не може да има никакво изключение, когато не са изпълнени условията на член 85, параграф 3; като има предвид, че Комисията следва да разполага с правомощия за предприемане на съответните мерки, когато поради специални обстоятелства, споразумение или съвместна дейност имат несъвместими резултати с член 85, параграф 3; като има предвид, че с оглед на специфичната роля на конферансите в сектора на линейните услуги, реакцията на Комисията следва да е настъпателна и пропорционална; като има предвид, че Комисията би следвало първо да отправи препоръки, а след това да приеме решение;

като има предвид, че нищожността по естество, уредена в член 85, параграф 3, за споразумения и решения, които поради дискриминационния си характер или други техни черти не са получили право на изключение от реда на член 85, параграф 3, се прилага само за елементи от споразумението, включени в забраната по член 85, параграф 1, и се отнася до цялостното

споразумение, само когато въпросните елементи не могат да се отделят от споразумението като цяло; като има предвид, че, когато открие нарушение на цялостното изключване, Комисията следва или да определи кои елементи от споразумението са забранени, и следователно нищожни по естеството си, или да посочи защо тези елементи са неделими от цялостното споразумение и защо по този начин то е изцяло нищожно;

като има предвид, че с оглед на характеристиките на международния морски транспорт следва да се отчете фактът, че прилагането на настоящия регламент по отношение на някои ограничаващи конкуренцията дейности и злоупотреби, може да доведе до правни и нормативни конфликти с някои трети страни и да нанесе значителни щети на интересите на Общността в областта на търговията и търговското корабоплаване; като има предвид, че Комисията влиза в консултации с такива държави, и след разрешение от страна на Съвета, в преговори по политиката на Общността в областта на морския транспорт;

като има предвид, че настоящият регламент следва да предвиди разпоредби за процедурите, правомощията при вземане на решения и необходимите наказания, за да се наложи съобразяване със забраните по реда на член 85, параграф 1 и член 86, както и условията по прилагане на член 85, параграф 3;

като има предвид, че, в този смисъл, следва да се отчетат съществуващите процедурни правила по реда на Регламент (ЕИО) № 1017/68 относно вътрешния транспорт, тъй като те се ръководят от отличителните черти на транспортните дейности като цяло;

като има предвид, че поради спецификата на морския транспорт, основна отговорност на предприятията е да се уверят, че споразуменията, решенията и съвместните им дейности са съобразни с правилата в областта на конкуренцията, и в този смисъл не е задължително известяването им на Комисията;

като има предвид, че при определени обстоятелства предприятията могат да пожелаят да се обърнат към Комисията за потвърждение, че техните споразумения, решения и съгласувани практики са съобразни с действащите разпоредби; като има предвид, че за такива случаи следва да се приеме опростена процедура,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

РАЗДЕЛ I

Член 1

Предмет и обхват на регламента

1. Настоящият регламент определя правила за прилагане на членове 85 и 86 от Договора по отношение на морския транспорт.

2. Настоящият регламент се прилага само за международни морски транспортни услуги от, или до, едно или повече пристанища на Общността, без да включва случайни превози с плавателни съдове.

3. За целите на настоящия регламент:

а) “случайни превози с плавателни съдове” означава превоз на насипни или пакетирани товари в плавателен съд, нает изцяло или частично от един или повече превозвачи на базата на едно пътуване, или договор за наемане на кораб за период от време с екипажа, или под друга форма на договор за нередовно плаване или такова без реклама, при което стойността на ставките за навло се договаря свободно и според случая, съобразно съществуващото търсене и предлагане;

б) “линейни конферанси” означава група от двама или повече корабни превозвачи, която осигурява международни линейни услуги за превоз на товари по определен маршрут или маршрути в конкретни географски граници и, която има споразумение или договореност, с каквото и де е естество, в рамките на дейността си на единни или общи ставки на навлото, както и на всякакви други условия с оглед предоставяне на линейни услуги;

в) “потребител на транспорт” означава предприятие (т. е. превозвач, получател, изпращач и т. н.), при условие че е влязло в, или показва желание да влезе в договорни или други отношения с конферанси или корабна линия за морски транспорт на товари, или каквато и да е асоциация на корабни агенции.

Член 2

Технически споразумения

1. Забраната по реда на член 85, параграф 1 от Договора не се прилага за споразумения, решения или съгласувани практики, чиито единствени цел и резултат са да се приложат технически подобрения или сътрудничество чрез:

а) въвеждане, или единно прилагане, на стандарти или видове, с оглед на плавателните съдове и други превозни средства, оборудване, доставки или фиксирани инсталации;

б) обмена, или смесването, за целите на действащи транспортни услуги на плавателни съдове, тяхна вместимост, или техни части, и други превозни средства, личен състав, оборудване или фиксирани инсталации;

в) организация и изпълнение на последователни или допълнителни морски превозни дейности, както и определяне и прилагане на пакетни цени и условия за подобни дейности;

г) координиране на транспортни разписания за свързани маршрути;

д) консолидиране на отделни пратки;

е) установяване на единни правила, колкото до структурата и условията по прилагането на превозните тарифи.

2. При необходимост Комисията представя на Съвета предложение за разширяване или намаляване на списъка по параграф 1.

Член 3

Исключение за споразумения между превозвачи, засягащи дейности по предоставяне на услуги за редовни морски превози.

Споразумения, решения и съгласувани практики на всички или част от членовете на едно или повече линейни конферанси се изключват от забраните по реда на член 85, параграф 1 от Договора, по реда на условията поставени в член 4 на настоящия регламент, когато си поставят за цел да фиксират цени и условия по превоза на товари, и, според случая имат една или повече от следните цели:

а) координирането на разписанията за плавания, датите на плаване или датите на акостиране;

б) определяне на честотата на плаванията или на акостиране;

в) координиране или разпределение на плавания или акостиране сред членовете на конферанса;

г) регламентиране на предлаганата от всеки един член товарна вместимост на превозите;

д) разпределение на товари или доходи сред членовете.

Член 4

Условия свързани с изключването

Исключенията по реда на членове 3 и 6 се отпускат при условие, че споразуменията, решенията или съвместните дейности, не причиняват загуби на пристанища, потребители на превоз или превозвачи, като прилагат за превоза на едни и същи стоки и в района на действие на споразуменията, решенията или съгласуваните практики, цени и условия за превоз, които се различават според държавата на произход на стоките, или направлението, или пристанището на товарене или разтоварване, освен когато тези цени и условия могат да се докажат като икономически целесъобразни.

Всяко едно споразумение или решение, или ако са делими, всяка част от подобно споразумение или решение, която не е съобразна с предходния параграф се счита автоматично за нищожна по реда на член 85, параграф 2 от Договора.

Член 5

Задължения свързани с изключението

Следните задължения се спазват при изключение по реда на член 3:

1. Консултации

С цел търсене на решения на общи принципни въпроси, касаещи цените, условията и качеството на редовните морски превозни услуги, между потребители на превоз от една страна и линейни конферанси от друга, се провеждат консултации.

Консултациите се провеждат при поискване от страна на която и да е от гореспоменатите страни.

2. Споразумения за лоялност

Членовете на линейен конферанс могат да въведат и поддържат споразумения за лоялност с потребителите на превози, като формата и условията им се определят чрез консултации между организациите на конферансите и потребителите на превози. В тези споразумения за лоялност следва да се упоменат изрично правата на потребителите на превози и членовете на конферанса. Споразуменията могат да се основават на договорна система или на всякаква друга законна система на договаряне между страни.

Споразуменията за лоялност спазват следните условия:

а) Всеки конферанс предлага на потребителите си на превози система от незабавни работи или избор между такава система и системата на отложени работи:

- по силата на системата за незабавни работи, всяка една от страните може да прекрати споразумението за лоялност по всяко време и без наказателно плащане при условие за предизвестие от не повече от шест месеца; този срок се намалява до три месеца когато цените на конферанса се оспорват;

- по силата на системата за отложени работи, нито срокът за лоялност на базата на който се изчислява работата, нито последващия срок преди изплащане на отстъпката не могат да надвишават шест месеца; този срок се намалява до три месеца когато цените на конферанса се оспорват.

б) След консултации със заинтересованите потребители на превози, конферансът определя:

(i) списък на товар и на част от товар, договорен с потребителите като специално изключен от обхвата на споразумението за лоялност; може да се предложи 100% споразумение за лоялност, но това не може да се налага едностранно;

(ii) списък на обстоятелствата, при които потребителите на превози са освободени от задължението си за лоялност; те включват:

- обстоятелства, при които товари се изпращат от едно или до пристанище в района на конференса, но без да е рекламиран и когато искането за освобождаване може да се докаже, и

- такива, при които изчакването в пристанището надвишава срока, определен за всяко едно пристанище и за всеки товар или клас товари след консултации с потребителите на превоз, които са пряко заинтересувани от доброто обслужване в пристанището.

При всички случаи конференсът задължително се информира предварително от потребител на превоз, в рамките на определен срок, за намерението му да изпрати товар от пристанище, което не е рекламирано от нея, или да използва плавателен съд, който не е на конференса в пристанище обслужвано от него, веднага щом установи от публикуваното разписание на плаванията, че максималният срок на изчакване ще бъде превишен.

3. Услуги, които не са включени в таксите за навло

Потребителите на превоз разполагат с правото да се договарят с предприятие за вътрешен превоз и услуги на кея, които не са включени в таксата за навло или в такси, по които са се договорили с корабната линия.

4. Наличност на тарифите

Тарифите, свързаните с тях условия, регламентирането им и изменения към тях се предоставят при поискване на разумна цена на потребителя на превоз, или се предоставят за преглед в канторите на корабните линии и техните агенти. В тях се определят условията за товаро-разтоварителните работи, точния размер на услугите, включени в таксата за навло, пропорционално на сухопътния и морски транспорт, или всякакви други събирани такси от корабната линия и обичайни практики по въпроса.

5. Известяване на комисията за арбитражни решения и препоръки

Когато уреждат спорове, свързани с дейности на конференсите по реда на член 4 и точки 2 и 3 по-горе и са приети от страните, съответните арбитражни решения и препоръки, направени от помирителите се известяват на Комисията.

Член 6

Освобождаване от споразумения между потребителите на превоз и конференсите при ползване на редовни морски превози.

Споразумения, решения и съгласуваните практики между потребители на превоз, от една страна и от друга - конферанси, както и споразумения между потребители на превоз, свързани с тях, относно цени, условия и качество на линейните услуги, се освобождават от забраната по реда на член 85, параграф 1 от Договора, щом са предвидени в член 5, параграфи 1 и 2.

Член 7

Мониторинг на освободените споразумения

1. Нарушаване на задължение

Когато лица нарушат задължение, което по реда на член 5, се свързва с изключение по член 3, за да прекрати подобно нарушение и при условията, определени в раздел II, Комисията:

- отправя препоръки до нарушителя;

- при неспазване на препоръките от страна на лицето, и в зависимост от тежестта на въпросното нарушение, приема решение с което му забранява да извършва, или го задължава да извършва определени действия, или като го отдели от груповото изключение, което е ползвал, му отпуска индивидуално по реда на член 11, параграф 4, или изобщо му оттегля правото на групово изключение, което е ползвал.

2. Несъвместими с член 85, параграф 3 резултати

а) Когато поради описани по-долу специфични обстоятелства, споразумения, решения и съгласувани практики, които спадат към разрешеното по реда на членове 3 и 6 изключение, имат несъвместими резултати с условията, определени в член 85, параграф 3 от Договора, след получаване на жалба или по своя инициатива, Комисията, спазвайки условията в раздел II, взема описаните в точка в) по-долу мерки. Строгостта на тези мерки задължително е пропорционална на сложността на положението.

б) Специфични обстоятелства възникват от:

(i) действия на конферансите или промяна в пазарните условия на определена търговия, които водят до отсъствие или отстраняване на действителна или възможна конкуренция, като ограничителни действия чрез които търговията се прави недостъпна за конкурентите; или

(ii) действия на конферанса, които спъват техническото или икономическо развитие, или очакванията на потребителя за печалби;

(iii) действия на трети държави, които:

- препятстват участието на външни лица в търговията,

- налагат несправедливи тарифи за членове на конференса,

- налагат споразумения, които биха спъвали техническото или икономическо развитие (поделяне на товара, ограничения на вида плавателни съдове).

в) (iii) Когато действителна или възможна конкуренция, отсъства или се отстранява в резултат на действия на трета държава, за да облекчи положението, Комисията започва консултации с компетентните органи на тази трета държава, като при необходимост те прерастват в преговори по насоки, дадени от Съвета.

Когато специалните обстоятелства водят до отсъствие, или елиминиране на действителна, или възможна конкуренция, противно на изискванията на член 85, параграф 3, б) от Договора, Комисията оттегля груповото освобождаване. По същото време тя разпорежда дали, и кога, и при какви допълнителни условия и задължения, се отпуска индивидуално освобождаване за определено споразумение на конференс, за да получи последното достъп до пазара на линии, различни от нейните;

Когато поради специалните обстоятелства, посочени в буква б), има различни от упоменатите в точка (i) резултати, Комисията предприема една или повече мерки, описани в параграф 1.

Член 8

Последици, несъвместими с член 86 от Договора

1. Забранява се злоупотреба с доминиращо положение по реда на член 86 от Договора, като за това не се изисква никакво предварително решение.
2. Когато Комисията установи, по своя инициатива или по молба на държава-членка, или на физическо или юридическо лице със законен интерес, че в определен случай поведението на линейния конференс, което ползва изключение по реда на член 3, има несъвместими с член 86 от Договора последици, тя оттегля груповото изключение и съобразно член 10 предприема всички необходими мерки за прекратяване на нарушенията на член 86 от Договора.
3. Преди приемане на решение по случаи, описани в параграф 2, Комисията изпраща на въпросния конференс препоръки за прекратяване на нарушението.

Член 9

Конфликти с международното право

1. Когато прилагането на настоящия регламент спрямо определени ограничителни действия или клаузи води до конфликт с разпоредби, включени в правото, нормативната база или административните наредби на трети страни, като това би застрашило значителни интереси на Общността в областта на търговията и корабоплаването, при първа възможност Комисията

започва консултации с компетентните органи на въпросната държава с цел да се помирят доколкото могат гореспоменатите интереси с правото на Общността. За резултатите от проведените консултации, Комисията информира упоменатият в член 15 Съвещателен комитет.

2. Когато трябва да се преговаря за споразумения с трети страни, Комисията прави съответните препоръки на Съвета, който от своя страна я упълномощава да проведе преговорите.

При провеждане на преговорите Комисията се консултира с упоменатия в член 15 Съвещателен комитет и спазва издадените за целта насоки от Съвета, когато има такива.

3. При упражняване на властта си по настоящия член, Съветът действа съобразно процедурата за вземане на решение по реда на член 84, параграф 2 от Договора.

РАЗДЕЛ II

ПРОЦЕДУРНИ ПРАВИЛА

Член 10

Процедури при жалби или по инициатива на Комисията

Като предприема мерки по получени жалби, или по своя инициатива, Комисията започва процедура за прекратяване на всякакво нарушение на разпоредбите на членове 85, параграф 1 или 86 от Договора, или за спазване на член 7 от настоящия регламент.

Жалби могат да се подават от:

- а) държави-членки;
- б) всяко физическо или юридическо лице със законни интереси.

Член 11

Резултат от открити процедури по жалби или по инициатива на Комисията

1. Когато Комисията установи, че има нарушение на членове 85, параграф 1 или 86 от Договора, чрез свое решение тя задължава въпросните предприятия или асоциацията от предприятия да преустановят нарушението.

Без да се накърняват разпоредбите на настоящия регламент, преди да пристъпи към вземане на решение по реда на предходния абзац, Комисията отправя препоръки до въпросните предприятия или асоциация от предприятия, за преустановяване на нарушението.

2. Параграф 1 се прилага също така и за случаите по член 7 от настоящия регламент.

3. Когато в хода на проучвания по получена жалба, Комисията стигне до заключение че няма достатъчно основания за намеса по реда на членове 85, параграф 1 или 86 от Договора, или член 7 от този регламент, във връзка с определено споразумение, решение или действие, тя издава решение, с което отхвърля подадената жалба като неоснователна.

4. Когато в хода на проучванията си, било по жалба или по своя инициатива, Комисията реши, че определено споразумение, решение или действие отговаря на изискванията едновременно на членове 85, параграф 1 или 86 от Договора, тя издава решение по прилагане на член 85, параграф 3. Решението съдържа датата на влизане в сила. Датата може да е предходна спрямо тази на издаване на решението.

Член 12

Заявления по член 85, параграф 3 - Възражения

1. Предприятия и асоциации от предприятия, изискващи приложение на член 85, параграф 3 от Договора, във връзка със споразумения, решения или съгласувани практики по които са страни, и които попадат в обхвата на член 85, параграф 1, подават заявления за целта пред Комисията.

2. Когато Комисията прецени, че заявлението е приемливо и притежава всичките налични доказателства по него, както и след като се увери, че не са заведени съдебни дела по реда на член 10 срещу въпросното споразумение, решение или съгласувана практика, при първа възможност публикува в *“Официален вестник”* изложение на заявлението и приканва всички заинтересовани трети страни и държавите-членки, да представят своите бележки и коментари в тридесет дневен срок. Въпросната публикация задължително отчита законните интереси на предприятията по защита на деловите им тайни.

3. Когато до деветдесет дни от датата на публикуване в *“Официален вестник”*, Комисията не извести кандидата за наличие на съмнения от нейна страна относно приложимостта на член 85, параграф 3 в неговия случай, въпросното споразумение, решение или съгласувана практика, се считат за освободени, в рамките на описанието си, посочено в заявлението, от забраната, която ги покрива по реда на настоящия регламент, за времето, което вече е изтекло, както и за в бъдеще за не повече от шест години от датата на публикуване в *“Официален вестник”*.

Когато след изтичане на деветдесетте дни, но преди изтичане на шестте години, Комисията установи, че условията по прилагане на член 85, параграф 3 повече не са спазват, тя издава решение, с което налага забрана по реда на член 85, параграф 1. Това решение може да влезе в сила със задна дата, когато заинтересованите страни са дали грешна или неточна информация, или когато са злоупотребили с освобождаването си от разпоредбите на член 85, параграф 1.

4. Комисията известява кандидатите по реда, упоменат в първа алинея на параграф 3 и в срок от 45 дни от датата на подаване на заявлението, когато е подадено пред държава-членка съобразно член 15, параграф 2. Искането от страна на държавата-членка следва да е обосновано на базата на съображения по правилата на конкуренция в Договора.

Когато Комисията установи, че разпоредбите на член 85, параграф 1 и на член 85, параграф 3 са спазени, тя издава решение като прилага член 85, параграф 3. В решението се посочва датата на влизането му в сила. Тази дата може да е предходна спрямо датата на подаване на заявлението.

Член 13

Продължителност и отмяна на решения по прилагане на член 85, параграф 3

1. Всяко едно решение за прилагане на член 85, параграф 3, взето по реда на член 11, параграф 4 или на втора алинея на член 12, параграф 4 съдържа срока си на валидност; по правило този срок не следва да е по-малък от шест години. Към решението могат да се прибавят условията и задълженията по него.

2. Решението се подновява щом като условията по реда на член 85, параграф 3 продължават да се спазват.

3. Комисията може да отмени или измени решението си, или да забрани определени действия за страните:

а) когато се промени някой от основните факти по вземане на решението;

б) когато страните нарушат някое от задълженията си, прикрепени към решението;

в) когато решението се основава на неточна информация или съдържа фалшифицирани данни;

г) когато страните злоупотребяват с освобождаването си от забраната по реда на член 85, параграф 1, отпуснато по реда на решението.

В случаите по букви б), в) или г), решението може да се отмени със задна дата.

Член 14

Правомощия

Освен при преразглеждане от страна на Съда на Европейските общности, само Комисията има правомощия за:

- налагане на задължения по реда на член 7;

- издаване на решения по реда на член 85, параграф 3.

Компетентните власти на държавите-членки запазват правомощията си да решават дали определен случай попада в рамките на разпоредбите на член 85, параграф 1 или на член 86, до

момента когато Комисията не започне процедура за да формулира решение по случая, или изпрати известия по реда на първи параграф на член 12, параграф 3.

Член 15

Връзки с властите на държавите-членки

1. Комисията провежда процедурите по реда на настоящия регламент в тясно и постоянно сътрудничество с компетентните власти на държавите-членки, като последните имат право да изказват мнение по време на тези процедури.
2. Комисията изпраща незабавно на компетентните власти на държавите-членки копия от жалбите и молбите, както и на най-важните документи, придружаващи ги и изпратени до нея по време на процедурата.
3. Преди да се пристъпи към приемане на решение по реда на процедурата на член 10, или решение по процедурата по втора алинея на член 12, параграф 3, или по втора алинея на параграф 4 на същия член, се извършват консултации със Съвещателния комитет по споразуменията и доминиращи позиции в областта на морските превози. Съвещателният комитет се консултира също така и преди прилагане на разпоредбите по реда на член 26.
4. Съвещателният комитет се съставя от държавни служители, които са компетентни в областта на морските превози, споразумения и доминиращи позиции. Всяка една държава-членка назначава двама свои служители за представители, като при отсъствие на единия от тях, той може да бъде заменян от друг служител на съответната държава.
5. Консултациите се провеждат на общо събрание, свикано от Комисията. Събранието се провежда не по-късно от четиринадесет дни след изпращане на известието за свикването му. Въпросното известие съдържа за всеки един случай кратко описание заедно с опис на най-важните документи и предварително решение.
6. Съвещателният комитет може да излезе с мнение, независимо от възможното отсъствие на някои от членовете му, или техни заместници. Към проекторешението се прибавя протокол от консултативните разисквания. Последния не се публикува.

Член 16

Изискване на информация

1. За да изпълнява задълженията си по реда на настоящия регламент, Комисията получава цялата нужна информация от правителствата и компетентните органи на държавите-членки, както и от предприятия и асоциации от предприятия.

2. Когато изпраща искане за информация до предприятие и асоциация от предприятия, Комисията изпраща и копие от искането си до компетентните органи на държавата-членка на чиято територия е установено въпросното предприятие.

3. В искането си комисията упоменава правната основа и целта на стъпката си, както и предвидените по реда на член 19, параграф 1, б) наказателни мерки при предоставяне на неточна информация.

4. Задължени по предоставяне на въпросната информация са собствениците на предприятия и асоциации от предприятия, а в случай на юридически лица - компании или фирми, или на асоциации без юридическо лице, упълномощеното от тях лице да ги представя пред закона и според техния устав.

5. Когато предприятие и асоциация от предприятия не предостави исканата информация в определения от Комисията срок, или предостави непълна информация, Комисията издава решение, за да го задължи да предостави въпросната информация. Решението посочва каква точно информация се изисква, определя съответен срок за предоставянето ѝ и посочва предвидените в член 19, параграф 1, б) и член 20, параграф 1, в) наказания, както и правото на обжалване на решението в Съда.

6. Комисията изпраща копие от решението си до компетентните органи на държавата-членка на чиято територия е установено въпросното предприятие или асоциация от предприятия.

Член 17

Разследвания от страна на властите на държавите-членки

1. При иск от страна на Комисията, компетентните власти в държавите-членки предприемат проучвания, които тя счита за необходими по реда на член 18, параграф 1, или е възложила по силата на прието решение по смисъла на член 18, параграф 3. Служителите на отговарящите за разследването органи на държавата-членка упражняват правото си при писмено разрешение, издадено от компетентните органи на държавата-членка на чиято територия се провежда разследването. В разрешителното се посочва предмета и целта на разследването.

2. Когато Комисията или компетентните власти, на чиято територия се провежда разследването изискат участието на представители на Комисията, те могат да помогнат съответните органи при изпълнение на задълженията им.

Член 18

Правомощия за разследване на Комисията

1. При изпълнение на задълженията си по реда на настоящия регламент, Комисията извършва всички необходими разследвания в предприятия или асоциации от предприятия. За тази цел упълномощените от нея служители имат следните правомощия:

- а) да проверяват счетоводни книги и други стопански регистри;
- б) да правят копия или вземат извадки от счетоводните книги и стопански регистри;
- в) да изискват устни обяснения за определени места от документацията;
- г) да влизат в помещения, недвижима собственост и моторни превозни средства на предприятията .

2. Упълномощените представители на Комисията за извършване на тези проучвания, упражняват правомощията си при представяне на писмено разрешително съдържащо предмета и целта на проучването и наказателните мерки по реда на член 19, параграф 1, в) за случаите когато представените счетоводни книги или други стопански регистри са непълни по съдържание.

В подходящ срок преди извършване на разследването, Комисията информира компетентните органи на държавата-членка на чиято територия ще се проведе то за задълженията им и за самоличността на упълномощените служители.

3. Предприятията и асоциациите от предприятия се подчиняват на възложено по силата на решение на Комисията проучване. Решението посочва каква точно информация се изисква, определя съответен срок за предоставянето ѝ и посочва предвидените в член 19, параграф 1, в) и член 20, параграф 1, г) наказания, както и правото на обжалване на решението в Съда.

4. Комисията приема, упоменатите по реда на параграф 3, решения след консултация с компетентните органи на държавата-членка на чиято територия се извършва разследването.

5. При иск от страна на Комисията, или на компетентните органи, служители на тези компетентни органи на държавата-членка на чиято територия се извършва разследването, могат да подпомогнат служителите на Комисията при изпълнение на задълженията им.

6. Когато едно предприятие се противопоставя на разследване, наредено по реда на настоящия член, въпросната държава-членка, където е установено, предлага необходимата помощ на упълномощените служители на Комисията, за да им позволи да осъществят проучването си. След консултации с Комисията, държавите-членки приемат необходимите разпоредби в този смисъл в законодателствата си преди 1 януари 1989 г.

Член 19

Глоби

1. По силата на свое решение Комисията може да наложи глоби на предприятия или асоциации от предприятия в размер от 100 до 5 000 екю, когато преднамерено или по невнимание:

а) са предоставили неточна или подвеждаща информация в известие по реда на член 5, параграф 5, или заявление по реда на член 12; или

б) предоставят неточна информация в отговор на искане по реда на член 16, параграф 3 или 5, или пък не предоставят информация в определения срок по силата на решение взето по член 16, параграф 5; или

в) представят изисканите им счетоводни книги или други стопански регистри в непълна форма по време на проучване по член 17 или член 18, или откажат да ги представят за проучване, наредено по силата на решение, издадено съобразно член 18, параграф 3

2. По силата на свое решение Комисията може да наложи глоби на предприятия или асоциации от предприятия в размер от 1 000 до един милион екю, или по-голяма сума, но не и надвишаваща 10% от оборота през предходната стопанска година на всички предприятия, участвали в нарушението, било съзнателно, или по невнимание:

а) когато нарушават член 85, параграф 1 или член 86 от Договора, или не спазват задължение по реда на член 7 от настоящия регламент; или

б) когато наруши задължение по реда на член 5 или член 13, параграф 1.

При определяне на размера на глобата се отчита, както тежестта на нарушението, така и продължителността му.

3. Прилага се член 15, параграф 3 и 4.

4. Решенията взети по реда на параграфи 1 и 2 не се считат за присъда от наказателноправен смисъл.

Глоби по реда на параграф 2, а) не се налагат за действия, извършени след като бъде известена Комисията и преди решението ѝ по прилагане на член 85, параграф 3 от Договора, при условие че са в рамките на описаната в известието дейност.

Последната разпоредба не се прилага, когато Комисията е известила въпросните предприятия, че се прилага член 85, параграф 1 от Договора, и прилагането на член 85, параграф 3 е необосновано.

Член 20

Периодични наказателни плащания

1. По силата на свое решение Комисията може да наложи периодични наказателни плащания на предприятия или асоциации от предприятия в размер от 50 до 1 000 екю дневно, изчислявани от дата, посочена във въпросното решение, за да ги задължи:

а) да преустановят нарушение на член 85, параграф 1 или член 86 от Договора, като прекратяването е наредено по силата на член 11, или да спазват задължение по силата на член 7;

б) да се въздържат от действия, забранени по реда на член 13, параграф 3;

в) да предоставят пълна и точна информация, изискана им по реда на член 16, параграф 5;

г) да се подчинят на проучване, възложено по силата на взето по реда на член 18, параграф 3 нейно решение.

2. Когато предприятие или асоциация от предприятия спазят задълженията, по силата на които са били наложени наказателни периодични плащания, Комисията може да намали общата сума на тези плащания спрямо посочената в първоначалното решение.

3. Прилага се член 15, параграф 3 и 4.

Член 21

Преразглеждане от Съда на Европейските общности

Съдът на Европейските общности разполага с неограничени правомощия по реда на член 172 от Договора за преразглеждане на решения, чрез които Комисията е определила глоба или периодично наказателно плащане. Той може да отмени, намали или увеличи наложената глоба или периодично наказателно плащане.

Член 22

Счетоводна единица

За целите на прилагане на членове 19 - 21, екюто е единицата приетата при създаване на бюджета на Общността съобразно членове 207 и 209 от Договора.

Член 23

Изслушване на страните и трети лица

1. Преди да вземе решение по реда на членове 11,12, параграф 3, алинея втора, и член 12, параграф 4, член 13, параграф 3, членове 19 и 20, Комисията предоставя възможност на засегнатото предприятие или асоциация от предприятия да бъдат изслушани по въпросите по които Комисията им противостои.

2. Когато Комисията, или компетентните органи на държавите-членки, считат за необходимо, те могат да изслушат и други физически или юридически лица. Заявления за изслушване от такива

лица се приемат и одобряват, когато последните са доказали достатъчна заинтересованост по въпроса.

3. Когато по реда на член 85, параграф 3 от Договора, Комисията възнамерява да реши отрицателно въпрос, тя публикува изложение на споразумението, решението и съгласуваната практика и приканва всички заинтересовани трети страни да представят наблюденията си в срок, определен от нея, но не по-малък от един месец. Въпросната публикация задължително отчита законните интереси на предприятията по защита на деловите им тайни.

Член 24

Професионална тайна

1. Получената по реда на членове 17 и 18 информация се използва само и единствено за целите на съответното искане или проучване.
2. Без да нарушават разпоредбите на членове 23 и 25, Комисията и компетентните органи на държавите-членки, техните служители и други държавни служители, не разкриват получена от тях информация при прилагане на настоящия регламент, както и такава, от естество, признато за професионална тайна.
3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 не ограничават публикуването на обща информация или обзори, които не съдържат информация отнасяща се до определено предприятие или асоциация от предприятия.

Член 25

Публикуване на решения

1. Комисията публикува решенията си взети по реда на членове 11, 12, параграф 3, втора алинея, член 12, параграф 4 и член 13, параграф 3.
2. В публикацията се указват имената на страните и основното съдържание на решението, в нея задължително се отчитат законните интереси на предприятията по защита на деловите им тайни.

Член 26

Наредби

Комисията има правомощия да приема наредби по известия по реда на член 5, параграф 5, формата, съдържанието и други данни, отнасящи се до жалби по реда на член 10, заявления по реда на член 12 и изслушвания по реда на член 23, параграфи 1 и 2.

Член 27

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на 1 юли 1987 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 22 декември 1986 година

За Съвета:
Председател
G. SHAW